

TCEQ

English-Spanish Glossary

A WORK IN PROGRESS • First Ed., 7/7/08

This glossary was developed by the Texas Commission on Environmental Quality (TCEQ) to help achieve fidelity and consistency in our translations of both general-information and regulatory documents.

Whenever there was more than one word or phrase available, we usually gave preference to the usage more common in Mexico.

This is a work in progress. We made an earnest effort to achieve accuracy, but we do not guarantee it to be error free. If you have any suggested changes, please forward them to us.

Note on Contents

permit terms: after the letter p

waste terms: after the letter w

auto body shop terms: at the back

General Issues

acronyms, English-language: After the acronym, usually in parentheses, use the common phrase “por sus siglas en inglés.” If the English name needs to be mentioned also, use the phrase “por el nombre en inglés,” or “por la frase en inglés.” *For example:* el Número de Cliente (CN, por la frase en inglés, “Customer Number”).

dates (e.g., September 1, 2006): Spanish style: el 1° de septiembre del 2006

em dashes: These are not as common in Spanish as in English. But when they are used, they should have a space before the opening dash, and a space after the closing dash.

familiar vs. formal (usted vs. tú): As a general rule, use the formal in all publications (an exception would be a publication directed at children).

numbers: U.S. style (2,324 personas; 2.4 kilos)

references to TCEQ publications in English only: Leave the title in English, and add, in parentheses: “disponible sólo en inglés”.

Agency & Division Names & Titles

Alternative Dispute Resolution:

Resolución Alternativa de Disputas

Area & Regional Offices (TCEQ):

Oficinas de Área y Regionales

Area Director (TCEQ): Director de Área

Area, Border and South Central Texas

(TCEQ): Área Fronteriza y Sur

Central

Area, Coastal and East Texas (TCEQ):

Área Costeña y del Este

Area, North Central and West Texas

(TCEQ): Área Norte Central y del

Oeste

Arroyo Colorado Watershed Protection

Plan: Plan de Protección de la

Cuenca del Arroyo Colorado

Border Environment Cooperation

Commission (BECC): Comisión de

Cooperación Ecológica Fronteriza

(COCEF)

Clean Rivers Program: Programa de

Ríos Limpios

commissioners' agenda meetings

(TCEQ): reuniones de agenda de los

comisionados

Environmental Guide for Texas Auto

Body Shops (*pub. title*): Guía

ambiental para talleres de carrocería

de Texas

Environmental Protection Agency, U.S.:

Agencia de Protección Ambiental de

Estados Unidos

Financial Administration Division

(TCEQ): Dirección de

Administración Financiera

Land Ban Documentation:

Documentación de prohibición de

disposición final en tierra

Occupational Safety and Health
Administration: Administración de la Seguridad y Salud Ocupacionales
Office of Public Assistance (TCEQ):
Oficina de Asistencia al Público
Office of Public Interest Counsel
(TCEQ): Oficina del Abogado del Interés Público
Regional Director: Director(a) Regional
Secretary of State’s Colonia Initiatives
Program: Programa de Iniciativas de Colonias Populares del Secretario de Estado
Small Business and Environmental Assistance program: programa de Asistencia Ambiental y de la Pequeña Empresa
Small Business and Local Government Assistance Program: Programa de Asistencia a Empresas Pequeñas y Gobiernos Locales
State Office of Administrative Hearings (SOAH): Oficina Estatal de Audiencias Administrativas
Take Care of Texas—It’s the Only One We’ve Got: Cuida a Texas, Es el Único que Tenemos
TCEQ Area Offices: Oficinas de Área de la TCEQ
TCEQ Areas & Regions: Áreas y Regiones de la TCEQ
TCEQ Regional Offices: Oficinas Regionales de la TCEQ
Texas Commission on Environmental Quality: Comisión de Calidad Ambiental de Texas
Texas Department of State Health Services: Departamento Estatal de Servicios de Salud de Texas
Texas Department of Transportation: Departamento de Transporte de Texas
Texas Environmental Excellence Awards: Premios de Excelencia Ambiental de Texas

Texas Register: Texas Register (Diario Oficial de Texas)
Texas Secretary of State: el Secretario de Estado de Texas
Texas Transportation Code: Código de Transporte de Texas
Texas Water Development Board: Junta de Desarrollo de Aguas de Texas
Title 30 of the Texas Administrative Code: Título 30 del Texas Administrative Code (TAC; en español, Código Administrativo de Texas)
Watermaster Office, Concho: Oficina del Juez de Agua del Concho
Watermaster Office, Rio Grande: Oficina del Juez de Agua del Río Grande
Watermaster Office, South Texas: Oficina del Juez de Agua del Sur de Texas

GENERAL GLOSSARY

a
account for, to (*depending on context*): dar cuenta de; representar; explicar, justificar
accurate (instrument): de precisión
add-on controls: controles añadidos
administrative law judge: juez de derecho administrativo
administrative review: examen administrativo
administratively complete: administrativamente completo(a)
adversely affected: adversamente afectado(a)
affected person: persona afectada
air authorization: autorización de aire
air emissions: emisiones al aire
air pollution: contaminación atmosférica, contaminación del aire
air violations: violaciones de aire
algae: algas

alternative dispute resolution:
 resolución alternativa de disputas
 amendments: enmiendas
 analytical laboratory: laboratorio
 analítico
 animal life: la vida animal
 applicable conditions: condiciones que
 correspondan
 applicant: solicitante
 application for ranking: solicitud para
 clasificación
 application, approve an: aprobar una
 solicitud
 application, deny an: denegar una
 solicitud
 application: solicitud
 applications under administrative
 review: solicitudes bajo revisión
 administrativa, bajo examen
 administrativo
 applications under technical review:
 solicitudes bajo revisión técnica, bajo
 examen técnico
 apply (v.i.): aplicarse, referirse (the
 rules apply to everyone : las reglas se
 aplican a todos)
 appropriate closure standards (the): las
 normas apropiadas de clausura
 approved installment plan: plan
 aprobado de mensualidades
 approved: sancionado
 as well as: así como
 assess penalties: imponer multas
 authorization: autorización
 authorizations affected by the
 delinquent fee/penalty protocol:
 autorizaciones afectadas por el
 protocolo de pagos atrasados de
 cargos y multas
 auto body refinishing facility;
 instalación de acabado de carrocería
 auto body shop: taller de carrocería
 (también, taller de hojalatería y
 pintura)

b

balance due: saldo adeudado
 bankruptcy proceeding: procedimiento
 de bancarrota
 battery (car): batería
 battery (household): pila
 bed and banks: cauces y riberas
 behalf of, on: a nombre de
 bill of lading: conocimiento de
 embarque
 billing addresses: direcciones de
 facturación
 binder (office supply): carpeta
 bookmark: marcador (de libro)
 bulk fuel terminals: terminales de
 combustible al por mayor

c

cell phone: teléfono celular
 center, waste-collection: centro de
 recolección de residuos
 center, waste collection, treatment, and
 incineration: centro de recolección,
 tratamiento e incineración de
 residuos
 central registry: registro central
 certificate: certificado
 characteristically hazardous:
 peligroso(s) por sus características
 chart: cuadro
 checklist: lista de verificación
 chief clerk: secretario oficial
 chief executive officer: director general
 circuit boards: placas de circuito
 civil trial: juicio civil
 claim: reclamar, alegar
 click (v.): hacer clic
 closure letters: cartas de clausura
 collect: recoger (basura), recolectar
 collection of the delinquency(ies): el
 cobro de los pagos atrasados
 comments: comentarios
 common carrier: transportista común
 common plan of development: plan
 común de urbanización
 community (adj.): comunitario(a)

compliance assistance specialists:
 especialistas en asistencia para el
 cumplimiento
 compliance commitment: compromiso
 de cumplimiento
 compliance: cumplimiento,
 cumplimiento normativo
 compliant: estar en cumplimiento
 comply: cumplir
 compost (n.): la composta
 compost (v.): compostar
 compost facilities: plantas de composta
 composting: el compostaje
 concentrated animal feeding operation:
 operación concentrada de
 alimentación de animales
 conduct a hearing: celebrar una
 audiencia
 conductivity: conductividad
 confidential hotline: línea confidencial
 de ayuda
 confidential: confidencial, se guardan
 en confidencia
 confined animal feeding operation:
 operación confinada de alimentación
 de animales
 consecutive (*as in*, 30 consecutive
 days): corridos, seguidos (30 días
 corridos, 30 días seguidos)
 contact recreation: recreación de
 contacto
 contact your TERP grant manager for a
 resolution: comuníquese con el
 administrador de su subsidio TERP
 para una resolución
 container: envase (mercantil);
 recipiente (cualquier);
 contenedor (cajón metálico, de gran
 tamaño, con las dimensiones
 normalizadas internacionalmente,
 usado para el transporte de
 mercancías; recipiente grande que
 hay en la calle para basura)
 containment system: sistema de
 retención

contested case hearing: juicio de lo
 contencioso
 contested permits: permisos bajo
 protesta
 Core Data Form: Formulario de Datos
 Centrales
 correct address: domicilio correcto
 corrosivity: corrosividad
 coverage, permit: cobertura de permiso
 create a nuisance: causar una molestia
 criteria contaminants: contaminantes
 de criterio
 customers (water): usuarios

d

daily weighted average: promedio
 ponderado diario
 database: base de datos
 De Minimis Rule: Regla De Minimis
de minimis source: fuente *de minimis*
 deadline: fecha límite
 declare an application administratively
 complete (to): declarar una solicitud
 como administrativamente completa
 delinquent fee/penalty protocol, the: el
 protocolo de pagos atrasados de
 cargos y multas
 delinquent fees and penalties: pagos
 atrasados de cargos y multas
 discharge: descarga
 disposal facility: sitio, o instalación
 (final), de disposición (final)
 disposal in Class I wells: disposición en
 pozos Clase I
 disposal: disposición
 disputed comment: comentario bajo
 disputa
 dissolved oxygen: oxígeno disuelto
 do your part: ponga de su parte
 Don't Bag It: No lo Tire
 don't be a nuisance: no sea una
 molestia
 donut: dona
 drain your used oil filters: drene sus
 filtros de aceite usados
 drinking water: agua potable

Drive Clean Across Texas: Maneje por Texas a lo Limpio; Maneje por Texas sin Contaminar

Dry Cleaner Program remediation request: petición de remediación del Programa de Tintorerías

Dry Cleaner Remediation Program (DCRP): Programa de Remediación de Tintorerías

dry-cleaning drop station: centro de entregas para tintorería

dry-cleaning facility: tintorería

e

e.g.: p. ej.

effluent: efluente

electric generating facility: instalaciones que generan electricidad

electrical outlet: toma eléctrica, enchufe

electrical plug: clavija, enchufe

emergency response coordinator: coordinador de respuesta a emergencias, contingencias

emergency response: respuesta a emergencias, *or* contingencias

emissions inventory requirements: requisitos del inventario de emisiones

emissions inventory: inventario de emisiones

enforcement matters: asuntos de aplicación de la ley

enforcement: aplicación de la ley

environmental compliance: cumplimiento ambiental

environmental rules: normas ambientales

equipment: maquinaria, equipo (*depending on context*)

establish and enforce rules: establecer y hacer cumplir normas

eutrophication: eutroficación

event, waste-collection: evento de recolección de residuos (*or* desperdicios)

executive director: director general, director ejecutivo

exempt from this protocol, an applicant may be: se podrá dispensar a un solicitante del protocolo

expired chemicals: productos químicos vencidos

f

facility: instalación, establecimiento, planta

fast food: comida rápida

federal air quality standards: normas federales de calidad de aire

federal clean air standards: normas federales de aire limpio

fee: cargo, cuota, cobro

find TCEQ general information and regulatory guidance publications available in Spanish: encuentre información general y publicaciones de orientación normativa de la TCEQ disponible en español

flapper (toilet): aleta, aleta de descarga

flapper valve (toilet): válvula de aleta

flash point: punto de inflamación

folder (office supply): carpeta

follow the requirements: seguir los requisitos

food coloring: colorante comestible

form: formulario

frequently asked questions (FAQ): preguntas frecuentes

fuel economy: economía de combustible

full load (washing machine, dryer): carga completa

g

gas mileage: rendimiento de gasolina

generator, “episodic”: generador “episódico”

generator, conditionally exempt small-quantity (CESQG): generador de pequeñas cantidades exento condicionalmente
 generator, large-quantity (LQG): generador de grandes cantidades
 generator, small-quantity (SQG): generador de pequeñas cantidades
 go easy on the eyes: que no se vea, que se vea bonito
 grandfather clause: cláusula de precedencia
 grandfathered: exento por precedencia
 grant a hearing, to: otorgar una audiencia
 grant a permit, to: otorgar un permiso
 grant: subsidio, subvención
 granting of a permit, the: que se conceda un permiso
 ground-level ozone: ozono a nivel de tierra
 groundwater, layer of: napa de agua subterránea
 groundwater: aguas subterráneas
 guidance brochure: folleto de guía
 Guidance for Recording the Usage of TERP Grant-Funded Equipment: Guías para Documentar el Uso de Maquinaria Comprada con Ayuda de un Subsidio (del programa) TERP

h

haul truck: camión de carga
 hazardous air pollutants: contaminantes peligrosos del aire
 heating and cooling: calefacción y refrigeración
 holding tank: tanque de retención
 home page: página principal
 hydrological cycle: ciclo hidrológico

i

idle (vehicle): ralentí
 if Yes (in forms): si es que sí
 ignitability: inflamabilidad
 implement: implementar, instrumentar

implementation: implementación, instrumentación
 in violation of Texas rules: en violación de las normas de Texas
 incinerators: incineradores
 Innocent Owner Program: Programa de Dueño Inocente
 interbasin transfers: transferencias entre cuencas

j

junk mail: correo basura (*or* correo no deseado, correo chatarra)

k

keyword: palabra clave

l

label (v.): etiquetar
 laboratory analysis: análisis de laboratorio
 landfill: relleno sanitario
 large transfer stations: estaciones grandes de transferencia
 leach, to: lixiviar, desprenderse
 legal proceeding: procedimiento legal
 letter, no further action (no further action letter): carta de ninguna acción adicional
 lighting: iluminación
 link (Internet): enlace
 lint trap: filtro atrapa-pelusa
 list, listing (n.): listado
 load dishes in the dishwasher: poner platos en el lavaplatos

m

mailing list: lista de envío, correo
 major source: fuente principal
 manifest (n.; transportation): manifiesto (de carga, de transporte)
 manufacturer: fabricante
 map: (city) plano, (road) mapa
 mass marketing: márketing masivo
 material safety data sheets: hojas de datos de seguridad de materiales

meet the applicable conditions:

cumplir (con) las condiciones que correspondan

meet the following conditions: cumplir las siguientes condiciones

meet the limits: cumplir con los límites

meet the requirements: reunir los requisitos

mission statement: declaración de misión

mission: misión

motion for rehearing: moción para una reaudiencia

motion to overturn: moción para anular

motion: moción

motor fuel underground petroleum storage tanks: tanques subterráneos para almacenamiento de carburante de petróleo

n

naked eye, with the: a simple vista

near-nonattainment area: área de casi incumplimiento

new appropriations: nuevas designaciones

nonattainment area: área de incumplimiento

noncompliance: incumplimiento

noncompliant: en incumplimiento, no (estar) en cumplimiento

nonpoint source pollution: contaminación por (or de) fuentes difusas

Notice of Application and Preliminary Decision (NAPD): Aviso de Solicitud y Decisión Preliminar

Notice of Receipt of Application and Intent to Obtain Permit (NORI): Aviso de Recibo de Solicitud e Intención de Obtener un Permiso, o NORI (por la frase en inglés)

nuisance emissions: emisiones molestas

nuisance: molestia

o

occupational licenses: licencias profesionales

office supplies: material de oficina

off-road equipment: maquinaria de uso fuera de camino, maquinaria de fuera de camino

oil and gas facilities: instalaciones de petróleo y gasolina

oil-absorbing material (cat litter; Fuller's earth): material que absorbe aceite (arena para gatos, arcilla de batán); arena absorbente (arena higiénica)

on site: en sitio

on-road equipment: maquinaria de uso en carretera, maquinaria de carretera

on-site sewage facility: planta en sitio de aguas residuales

overruled by operation of law: se deniega por efecto de la ley

overwatering: el sobrerriego, el exceso de riego

p

paperwork: papeleo

party status: estatus de parte interesada

pay a fee: pagar un cargo, una cuota

payment plan: plan de pagos

permit, issue a: expedir un permiso

permits, various: *see separate section, below*

permitted or approved disposal facility: instalación de disposición autorizada o sancionada

permitted: autorizado

permitting process: el proceso de conseguir permiso

pesticides, broad-spectrum: pesticidas (or plaguicidas) de amplio espectro

pesticides: pesticidas, plaguicidas

petroleum storage tank reimbursement request: petición de reembolso por tanque de almacenamiento de petróleo

physical address: dirección actual

place an order: hacer un pedido
 plastic bead blasting: chorro de perdigones de plástico
 please note: por favor note, favor de notar
 point source pollution: contaminación de fuentes fijas
 polychlorinated biphenyls: bifenilos policlorados
 poster: cartel
 precious natural resources: valiosos recursos naturales
 process knowledge: conocimiento procesal
 processing facilities: plantas de procesamiento
 processing facilities, liquid waste: plantas de procesamiento de residuos líquidos
 processing of applications: tramitación de solicitudes
 progress report: informe de avances
 proper air authorization: autorización de aire adecuada
 proposal for decision: propuesta para una decisión
 proposed project: proyecto propuesto
 protestant: protestante
 provide drinking water or wastewater services to the community: proporcionarle a la comunidad servicios de agua potable o de recolección de aguas residuales
 public comment period: período de comentarios públicos
 public comment: comentarios públicos, comentario público
 public meeting: reunión pública
 public notice: aviso público
 public transportation: transporte público
 public utility: empresa de servicio público
 public water supply system: servicio público de suministro de agua

public water utility: servicio público de agua
 publicly owned treatment works: planta pública de tratamiento de aguas residuales

permits

acid rain permits: permisos de lluvia ácida
 approved permit, an: un permiso aprobado
 beneficial land use permits: permisos de uso benéfico del suelo
 Class B sludge beneficial land use permit: permiso de uso benéfico en el suelo de lodos residuales de Clase B
 concrete batch plant standard permit: permiso estándar de planta de mezcla de concreto
 existing facilities permits: permisos de instalaciones existentes
 federal operating permit: permiso federal de operación
 flexible permits: permisos flexibles
 general operating permits: permisos de operación general
 hazardous waste permits: permisos de residuos peligrosos
 individual permits: permisos individuales
 industrial solid waste permits: permisos de residuos industriales sólidos
 multiple plant permits (MPP): permisos para plantas múltiples
 municipal solid waste permits: permisos de residuos sólidos municipales
 new source review air permits: permisos atmosféricos de examen de nuevas fuentes
 permit by rule: permiso por regla
 pipeline facilities (PF) permits: permisos para instalaciones de oleoductos

site operating permits: permisos para operación de instalaciones
 standard permits: permisos estándar
 state air quality permit: permiso estatal de calidad de aire
 state-only permits: permisos sólo del estado
 Texas Land Application (permit): (permiso de) Aplicación al Suelo en Texas
 underground injection well permits: permisos de pozos de inyección bajo tierra
 voluntary emission reduction permits: permisos de reducción voluntaria de emisiones
 water quality permits: permisos de calidad de agua
 water right permits: permisos de derechos de uso de agua

q

qualify for: cumplir los requisitos para, calificar para

r

raise an issue: plantear un asunto
 reactivity: reactividad
 real time monitoring of surface water quality: monitoreo en tiempo real de calidad de agua superficial
 record keeping: mantenimiento de registros
 records: registros
 recycling (n.): reciclaje
 recycling facility: planta de reciclaje
 reduce, reuse, and recycle: reducir, reusar y reciclar
 reference (e.g., a reference for auto body shop owners): referencia (una referencia para dueños de talleres de carrocería)
 refillable: rellenable
 register with the TCEQ: registrarse ante la TCEQ

registered (compost facilities): (plantas de composta) inscritas
 registration fees: cargos de inscripción
 registrations (as in, “permits and registrations): registros
 regularly: regularmente
 regulate: reglamentar
 regulatory: reglamentario
 release air emissions: liberar emisiones al aire
 remediation: remediación
 report (n.): informe
 request for reconsideration: petición para una reconsideración
 request: petición
 requester: peticionario
 requirements: requisitos
 reuse: reusar
 review a decision: reexaminar una decisión
 right-to-know law: ley del derecho a la información (ambiental)
 rules: normas, normas o reglas;
 environmental rules: normas ambientales
 runoff: escurrimiento, esorrentía

s

scrap metal: chatarra
 scrap tires: llantas de desecho
 see (below; also): véase (más abajo, a continuación; también)
 set (e.g., a thermostat): ajustar
 setting (e.g., standby setting): modo de espera, función de espera
 sewage: aguas de alcantarilla, aguas residuales
 sewer system: alcantarillado
 show good cause: demostrar razón justificada
 single copies: copias individuales
 sink: fregadero
 slash (in Web addresses): barra
 sludge transporters: transportistas de lodos residuales
 small businesses: pequeñas empresas

small local governments: pequeños gobiernos locales
 smog: esmog
 standards: normas
 standby power: energía de espera
 state air authorization: autorización estatal de aire
 state district court: juzgado estatal de distrito
 statement (as in, bank): estado de cuenta
 state-only domestic septage beneficial land use: uso benéfico en el suelo de agua de pozos sépticos domésticos sólo del estado
 state-only water treatment plant sludge beneficial land use: uso benéfico en el suelo de lodos residuales del tratamiento de aguas sólo del estado
 state-only water treatment plant sludge disposal: disposición de lodos residuales de plantas de tratamiento de aguas sólo del estado
 statutory provisions and/or regulations: las disposiciones y/o reglamentos establecidos por ley
 store my waste properly?, how do I: ¿cómo almaceno correctamente mis residuos?
 storm drain water: agua de drenaje pluvial
 storm water: agua de tormenta
 stream: arroyo
 surface water: agua superficial, aguas superficiales
 sworn witness testimony: testimonio jurado de testigos
 system, wastewater-collection: sistema de recolección de aguas residuales

t

25-year 24-hour rainfall event: evento de lluvia de 24 horas y con período de retorno de 25 años
 take steps: tomar pasos, medidas
 task force: equipo de trabajo

tear-off coupon (n.): cupón desprendible
 technical review: examen técnico
 telecommute: teletrabajar; trabajar en casa a distancia (por telecomunicación)
 temperature: temperatura
 temporary variance: exención provisional
 TERP grant funded equipment: maquinaria comprada con ayuda de un subsidio del programa TERP
 testing: pruebas
 This publication is also available in English: Esta publicación también está disponible en inglés
 threshold amount: cantidad umbral
 threshold amounts: cantidades umbrales
 throw (away): tirar
 timely filed comments; comentarios presentados a tiempo
 to report: dar informes
 toilet: inodoro
 toll-free hot line: línea directa sin cobro
 toll-free telephone number: número de teléfono sin cobro, gratuito
 toner cartridge: cartucho de tinta
 total dissolved solids: sólidos disueltos totales
 toxicity characteristic leaching procedure (TCLP): procedimiento de lixiviación de características de toxicidad
 toxicity: toxicidad
 track progress (v.): seguir el progreso
 transporter: transportista
 treatment plant sludge: lodos de tratamiento de aguas
 treatment, storage, and disposal: tratamiento, almacenamiento y disposición
 turbidity: turbiedad

u

underground injection: inyección subterránea
undersigned, the: el abajo firmante, el infrascrito, el suscrito
Uniform Hazardous Waste Manifest: Manifiesto Uniforme de Residuos Peligrosos
units of local government: unidades de gobiernos locales
Universal Waste Rule for Paint and Paint-Related Material: Norma de Residuos Universales para Pintura y Materiales Relacionados con Pintura
usage rate: índice de uso
utility, public: plantas públicas

v

vehicle, heavy duty: vehículo de servicio pesado
vehicle, off-road: vehículo fuera de camino
vent (n.): respiradero
visible emissions: emisiones visibles
VOC-content limits: límites de contenido de VOC
volatile organic compounds (VOCs): compuestos orgánicos volátiles (en inglés, “volatile organic compounds”, o VOC)
Voluntary Cleanup Program: Programa de Limpieza Voluntaria
voucher number: número del comprobante

w

water and sewer certificates of convenience and necessity: certificados de conveniencia y necesidad para agua y alcantarillado
water clients: usuarios de agua
water district applications: solicitudes de distritos de aguas
water plant: planta de agua potable
water quality: calidad del agua

water supply, continuous: suministro continuo de agua
water supply: suministro de agua, abastecimiento de agua
watershed: cuenca
weatherize: ?
Web page: página web
Web site: sitio web
well, motor vehicle waste disposal: pozo de disposición de residuos de vehículos de motor

waste

hazardous household waste: residuos peligrosos domésticos
hazardous waste, acutely: residuos tóxicos y peligrosos, residuos muy peligrosos
hazardous waste: residuos peligrosos, desechos peligrosos
industrial solid waste: residuos industriales sólidos
liquid waste: residuos líquidos
motor vehicle waste: residuos de vehículos de motor
municipal solid waste (MSW): residuos sólidos municipales
municipal waste generator: generador de residuos municipales
nonhazardous wastes: residuos no peligrosos
solid waste: residuos sólidos, desechos sólidos
universal waste: residuo universal
waste collection: recolección de residuos
waste determination: determinación de residuos
waste disposal: disposición de residuos
waste generator status: estado *or* estatus de generador de residuos
waste generator: generador de residuos
waste incineration: incineración de residuos
waste(s): residuos, desechos, desperdicios

waste management units: unidades de gestión de residuos
 waste recycling: reciclaje de residuos
 waste stream: corriente de residuos
 waste treatment: tratamiento de residuos
 wastewater collection system: sistema de recolección de aguas residuales
 wastewater services: servicios de recolección de aguas residuales
 wastewater: aguas residuales

xyz

Yardwise: Listo pa'l Jardín

Auto Body Shop Terms

air flow: flujo de aire
 air intake vent: respiradero de entrada de aire (intake vent: respiradero de entrada)
 auto body refinishing facility: instalación de reacabado de carrocerías
 auto body shop: taller de carrocería (*also* taller de hojalatería y pintura)
 basecoat: capa de base
 body filler: relleno de carrocería (?)
 bumper: defensa
 chemicals: químicos
 cleanup solvent: disolventes de lavado
 clearcoat: capa transparente
 coat: recubrir
 coatings: recubrimientos
 compliant coatings: recubrimientos en cumplimiento con las normas, o, en inglés, “compliant coatings”
 compounds, cleaning: compuestos para limpieza
 compounds, rubbing: pasta de pulir, compuestos para pulir
 compounds, waste: residuos de compuestos
 compounds: compuestos
 conduct a waste determination: realizar una determinación de residuos

degreaser: desengrasante
 degreasing: desengrasado
 epoxy, two-part: epóxico de dos partes
 fender: salpicadera
 high transfer efficiency coating application equipment: equipo de aplicación de recubrimientos de alta eficiencia de transferencia
 noncompliant coatings: recubrimientos en incumplimiento, que no están en cumplimiento
 outside spraying operations: operaciones de rociado al aire libre
 overspray: sobre-rociado
 owners or operators of auto body shops: dueños u operadores de talleres de carrocería (hojalatería y pintura)
 paint booth: cabina de pintura
 paint thinner: disolvente para pinturas (tiner)
 paint waste: desperdicio de pintura
 panel: panel
 payback cost: costo de reembolso
 plate (v.): chapar
 precoat(s): pre-recubrimiento(s)
 pretreatment(s): pre-tratamiento(s)
 primer surfacers: materiales de preparación de superficies
 primers/primer surfacers: imprimadores/materiales de preparación de superficies
 primers: imprimadores
 refinishing: repintado
 repair: reparación
 respirator: máscara respiradora
 satellite accumulation areas: áreas satélites de acumulación
 sealers: sellantes
 sensitive to shock: sensible al toque
 single-stage topcoats: recubrimientos de superficie de una sola etapa
 solvents: disolventes
 specialty coatings: recubrimientos especializados
 spray areas: áreas de rociado
 spray booth: cabina de pintura

spray booths, types of: cabinas
side-draft: de tiro lateral
end-draft: de tiro posterior
down-draft: de tiro hacia abajo
spray gun: pistola de spray
spraying operations: operaciones de
rociado
strip: despintar
thinner, paint: disolvente para pinturas
(tiner)
three-stage systems: sistemas de tres
etapas
topcoats: recubrimientos de superficie
trailers: remolques
wipe solvents: disolventes de limpieza
wipe-down solutions: soluciones de
limpieza